



## «Mistero della fede» in cinese

È stato pubblicato all'inizio di marzo in traduzione cinese il libro del metropolita Hilarion di Volokolamsk «Mistero della fede». Ha preparato l'edizione la comunità ortodossa dei Santi Apostoli Pietro e Paolo di Hong Kong. La traduzione è stata curata dal giovane cinese, specialista in lingua russa, Lin Sen, studente del Dipartimento per la formazione a distanza del Seminario di Khabarovsk.

Il libro è stampato dalla casa editrice «Cina ortodossa Press» e sarà disponibile per il lettore cinese sia nella versione cartacea, che in quella elettronica presso il negozio on line dell'editore.

Il libro del metropolita Hilarion è stato pubblicato la prima volta nel 1996. In lingua russa ha avuto nove edizioni; la decima edizione, con la traduzione in cinese, è stata pubblicata dal Patriarcato di Mosca nel 2013. Il testo è stato tradotto in inglese, francese, spagnolo, tedesco, greco, ucraino, bulgaro, macedone, serbo, polacco, ceco, ungherese, georgiano, rumeno, finlandese, svedese e giapponese.

La comunità ortodossa dei Santi Apostoli Pietro e Paolo ad Hong Kong da diversi anni pubblica libri sull'Ortodossia in lingua cinese. Il lavoro di pubblicazione della letteratura ortodossa in cinese avviene in collaborazione con il Dipartimento per le relazioni esterne del Patriarcato di Mosca.

Nel 2010, per celebrare il 325° anniversario dell'Ortodossia in Cina, è stato preparato dal personale del Decr, dall'Istituto per l'Estremo Oriente dell'Accademia Russa delle Scienze e dal Consiglio per gli affari russo-cinesi, il libro «Ortodossia in Cina». Il testo, pubblicato in russo e cinese, è riccamente illustrato e descrive l'origine e la formazione della cultura ortodossa in terra cinese. Il 27 settembre 2010, in

occasione della visita ufficiale del presidente russo Dmitry Medvedev in Cina, il libro è stato presentato in dono al presidente della Cina Hu Jintao, e il 23 novembre dello stesso anno, il primo ministro russo Vladimir Putin lo ha donato al premier Wen Jiabao.

Questo libro ha costituito la base per il documentario del metropolita Hilarion di Volokolamsk «Ortodossia in Cina», realizzato nel 2013 in occasione della visita in Cina di Sua Santità il Patriarca di Mosca e di tutta la Rus' Kirill.

In quella circostanza, con il sostegno del Consiglio per gli affari russo-cinesi, è stata pubblicata l'edizione cinese del libro di Sua Santità il Patriarca Kirill «Libertà e responsabilità: alla ricerca dell'armonia. I diritti umani e la dignità»; la presentazione è avvenuta il 12 maggio 2013 a Pechino. Una copia del libro, appositamente preparata, è stata presentata da Sua Santità il Patriarca Kirill al presidente Xi Jinping durante il loro incontro personale il 10 maggio 2013.

---

Una fonte: <https://mospat.ru/it/news/50596/>